

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)
М29

Ann M. Martin
THE BABY-SITTERS CLUB #1:
KRISTY'S GREAT IDEA

Публикуется с разрешения
Writers House LLC и Synopsis Literary Agency.

Дизайн обложки *Марины Захаровой*
Иллюстрация на обложке *Кристины Коноваловой*

Мартин, Энн М.
М29 **Блестящая идея Кристи / Энн М. Мартин; пер. с англ. Н. Вишневецкой. – Москва: Издательство АСТ, 2020. – 192 с. – (Клуб нянек).**

ISBN 978-5-17-121629-0

Это была блестящая идея! Или, по крайней мере, Кристи так думала. Собрать всех своих подруг – Клаудию, Мэри Энн и Стейси – и организовать клуб нянек. Люди со всех концов города звонят им, чтобы попросить посидеть с их ребенком в выходные или после школы. Девочкам нравится их подработка, хотя иногда ситуация и выходит из-под контроля. Но подруги точно знают: они все преодолеют, если будут держаться вместе и не терять оптимизма!

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)

ISBN 978-5-17-121629-0

Copyright © Ann M. Martin, 1986
© Наталья Вишневецкая, перевод
на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2020

Присоединяйся к клубу!



БЛЕСТЯЩАЯ ИДЕЯ КРИСТИ

**КЛАУДИА
И ТЕЛЕФОННЫЙ ФАНТОМ**

ПРАВДА О СТЕЙСИ

**МЭРИ ЭНН
СПАСАЕТ ПОЛОЖЕНИЕ**

Посвящается
Бэт МакКивер Перкинс,
моей верной подруге по временам
бэбиситтерства.
С любовью
(и годами воспоминаний)



ГЛАВА ПЕРВАЯ



Клуб бэбиситтеров*. С гордостью сообщаю, что идея целиком и полностью была моей, хотя работали мы вчетвером. «Мы» — это Мэри Энн Спир, Клаудиа Киши, Стейси МакГилл и я, Кристи Томас.

Мысль пришла мне в голову во вторник, во время первой учебной недели седьмого класса. Был очень жаркий день в средней школе Стоуни-Брука — там я училась, а еще там не было кондиционеров. Учителя тогда открыли все окна и двери, выключили свет. Мои длинные влажные волосы липли к затылку, и я жалела, что не взяла с собой резинку и не могу

* Бэбиситтер — няня (англ.).

собрать их в хвост. Пчёлы залетали в класс, кружили над нами, и мистер Рэдмонт, наш учитель, даже прервал ненадолго урок, чтобы мы сделали себе бумажные веера. Не сильно помогло, разве что отогнали пчёл. Зато было приятно целых десять минут складывать веер, вместо того чтобы учить обществознание.

Казалось, этот душный день будет длиться вечно. И когда стрелки настенных часов показали 14:42 и прозвенел звонок, я вскочила с места и закричала: «Ура!» Очень уж я была счастлива, что могу наконец отсюда уйти. Нет, я люблю школу и всё такое, но надо и меру знать.

Мистер Рэдмонт выглядел шокированным. Он был таким щедрым, когда позволил нам сделать веера, а я совершенно этого не оценила и радуюсь, что день наконец закончился!

Нехорошо получилось, но что поделать. Такая уж я есть. Я думаю о том, что хочу сказать, — и говорю. Думаю о том, что хочу сделать, — и делаю. Мама зовёт это иногда импульсивностью, иногда — бедой. Но она не имеет в виду беды. Скорее так, неприятности.

Тогда у меня были как раз они. Я достаточно часто попадала в неприятности, чтобы заранее почувствовать их приближение. Мистер Рэдмонт откашливался, пытаясь выдумать мне не слишком унижительное в глазах всего класса наказание. Для него важны такие вещи.

— Кристи... — начал мистер Рэдмонт, но передумал и начал снова: — Класс, домашнее задание у вас есть, можете идти. Кристи, пожалуйста, задержись на минутку.

Пока остальные собирали вещи и выходили, смеясь и болтая, я шла к столу мистера Рэдмонта. Не дав ему сказать и слова, я начала извиняться. Иногда это помогает.

— Мистер Рэдмонт, — сказала я, — мне правда очень жаль. Я ничего такого не имела в виду. Ну, не имела в виду что мне не нравятся уроки, а просто была рада, что смогу пойти домой. Потому что дома есть кондиционер...

Мистер Рэдмонт кивнул.

— Но как думаешь, Кристи, сможешь ли ты впредь вести себя чуть более подобающе?

Я не совсем понимала, что значит подобающе, но догадывалась. Это могло означать, что не нужно портить ми-

стеру Рэдмонту день, вскакивая с места и крича «Ура!» сразу после звонка.

— Да, сэр, — пообещала я. Вежливость тоже иногда помогает.

— Хорошо, — смилостивился мистер Рэдмонт, — но я хочу, чтобы ты запомнила этот случай, а лучший способ что-то запомнить — записать это. Так что я попрошу тебя сегодня вечером написать эссе на сто слов о том, как важно вести себя подобающе в классе.

Чёрт. Для начала нужно понять, что значит подобающе.

— Да, сэр, — повторила я.

Я вернулась к столу, не торопясь собрала книги и затем очень медленно вышла из класса. Я надеялась, что мистер Рэдмонт заметит мою неторопливость: я была уверена, что это входит в подобающее поведение.

За дверью я обнаружила ждавшую меня Мэри Энн Спир. Она прислонилась к двери и грызла ногти.

Мэри Энн — моя лучшая подруга, живёт по соседству. Мы даже немного похожи: обе выглядим младше своих лет, у обеих каштановые волосы ниже плеч. Но на этом сходства заканчиваются, потому что я не умею держать язык за зубами, а Мэри Энн очень спокой-

ная и скромная. К счастью, это только с виду. Клаудиа, Стейси и я знаем, какая она на самом деле. Мэри Энн, скрывающаяся под этой маской, та ещё оторва!

— Эй! — Я поприветствовала её, ухватила за руку и осмотрела обкусанные ногти. — Мэри Энн! Как же ты сможешь потом делать маникюр, если продолжишь этим заниматься?

— Ой, да брось, — она вздохнула, — какой маникюр. Папа разрешит мне красить ногти, разве что лет в семьдесят пять.

Мэри Энн живет только с отцом: её мама умерла, братьев или сестёр нет. К сожалению, отец у неё довольно строгий. Моя мама говорит, что мистер Спир много нервничает с тех пор, как у него осталась только Мэри Энн. Хоть бы иногда он разрешал ей носить вместо косичек распущенные волосы или ездить со мной и Клаудией в торговый центр на велосипеде! Но нет. В доме мистера Спира существуют правила, правила и ещё раз правила. Просто чудо, что Мэри Энн разрешили вступить в клуб бэбиситтеров.

Мы вышли из школы, и вдруг я — совершенно неподобающе! — побежала. Просто я кое-что вспомнила.

— О, господи! — воскликнула я.

Мэри Энн кинулась за мной.

— Что случилось? — спросила она, задыхаясь от бега.

— Сегодня же вторник! — прокричала я через плечо.

— И что? Кристи, притормози! Слишком жарко, чтобы бежать.

— Я не могу притормозить! По вторникам моя очередь сидеть с Дэвидом Майклом. Я должна оказаться дома раньше него. Если он придёт первым, ему придётся самому за собой присматривать.

Дэвид Майкл — мой шестилетний брат. Мы с моими старшими братьями, Чарли и Сэмом, ответственны за него по разу в неделю, пока мама не вернётся с работы. Пятнадцатилетняя Кэти, живущая на соседней улице, приглядывает за ним еще два вечера. Кэти получает за это деньги. Чарли, Сэм и я — нет.

Мы с Мэри Энн пробежали весь путь до дома. Вспотевшие и запыхавшиеся, мы наконец добрались до нашего дворика и нашли там Дэвида Майкла. Он сидел на крыльце и выглядел отчаявшимся, тёмные кудри падали ему на лоб. Едва увидев нас, он разрыдался.

— Что случилось? — спросила я, села рядом и обняла его за плечи.

— Я не мог попасть домой, — ответил он сквозь слёзы.

— А что случилось с твоим ключом? Дэвид Майкл покачал головой.

— Я не знаю. — Он вытер глаза и всхлипнул.

— Ладно. — Я достала из сумочки свой ключ. — Уже всё в порядке.

Дэвид Майкл снова разревелся.

— Нет! Не в порядке. Я не мог войти домой, и мне нужно в туалет.

Я открыла дверь. Когда Дэвид Майкл такое устраивает, лучше всего игнорировать его плач и притвориться, что всё в порядке. Мы с Мэри Энн придержали дверь. Наш колли по имени Луи тем временем выскочил на улицу с неистовым лаем. Он всегда так делает: его ведь запирают дома с самого утра.

— Пока будешь в ванной, — сказала я Дэвиду Майклу, — я сделаю нам лимонад, окей?

— Ладно! — Дэвид Майкл улыбнулся.

Я хорошо лажу с детьми, Мэри Энн тоже. Мама так говорит. После обеда и по выходным мы часто подрабатываем нянями. На самом деле мне пред-

лагали поработать и сегодня, но пришлось отказаться из-за Дэвида Майкла.

Это напомнило мне кое о чём.

— Эй, — включив кондиционер, позвала я Мэри Энн, — миссис Ньютон просила меня посидеть с Джейми сегодня. А тебе она не звонила?

Мэри Энн сидела за обеденным столом и наблюдала, как я начинаю готовить лимонад.

— Нет. — Она покачала головой. — Может, она позвонила Клаудии?

Клаудиа Киши, моя соседка через дорогу, жила на Брэдфорд Корт с рождения — как и мы с Мэри Энн. Мы выросли все вместе, но Клаудиа проводила с нами меньше времени. Во-первых, она страстно увлечена искусством и много рисует — на занятиях и дома. Во-вторых, постоянно читает детективы. Она кажется более взрослой по сравнению с нами. Даже в детстве, играя в куклы, школу или переодевания, мы с Мэри Энн с трудом уговаривали Клаудию присоединиться к нам. Обычно мы её не беспокоим. Зато с ней можно покататься на велике, пойти в кино или в бассейн. Как по мне, самое замечательное в ней — отсутствие такого отца, как мистер Спир. Мистер Киши

строго относится к учёбе Клаудии, но не упадёт в обморок, если она поедет в центр города выпить колы.

После каникул Клаудиа словно бы слегка отдалилась от меня и Мэри Энн. Хотя мы все пошли в седьмой класс, Клаудиа внезапно начала казаться... еще старше. Ей стали небезразличны мальчики, она теперь больше внимания уделяла своей внешности и чаще говорила по телефону. Мы все подросли к концу лета, но казалось, что мы иногда движемся разными путями.

Дэвид Майкл вошёл в кухню. Он выглядел уже более довольным.

— Вот, держи. — Я вручила ему стакан лимонада, когда он сел рядом с Мэри Энн.

Следом вошёл Чарли, подкидывая футбольный мяч. Несколько минут спустя пришёл и Сэм, а следом приплёлся Луи. Чарли шестнадцать лет, Сэму — четырнадцать. Оба ходят в старшую школу Стоуни-Брука: Сэм только перешёл туда, а Чарли уже в выпускном классе.

— Всем привет. Привет, малявка, — сказал Чарли Дэвиду Майклу.

— Я не малявка, — ответил Дэвид Майкл.

Чарли возомнил себя таким крутым, потому что его только что приняли в школьную спортивную команду. Можно подумать, в старшей школе Стоуни-Брука до него никто никогда не играл в футбол.

— Мы идём гонять мяч на заднем дворе у Хэнсонов, — сообщил Сэм, — Кристи, хочешь поиграть?

Я хотела, но Дэвид Майкл не захочет, он слишком маленький.

— Не знаю. Мы с Мэри Энн хотели отвести Дэвида Майкла на речку. Дэвид Майкл, хочешь на речку? — спросила я.

Он счастливо закивал.

— Увидимся позже, — сказала я, уже закрывая за Чарли и Сэмом входную дверь.

Мы пошли к речке: я, Мэри Энн, Дэвид Майкл и Луи. Мы наблюдали, как Дэвид Майкл, стоя в воде, запускает кораблики и пытается поймать мелких рыбок. Луи бегал за белками вокруг нас. Примерно через час Мэри Энн сказала:

— Я пойду. Папа скоро вернётся.

— Да. Мама тоже скоро придёт. Дэвид Майкл, — позвала я, — пора идти!

Он неохотно встал. Мы втроём и Луи направились домой. Когда мы дошли до дорожки перед нашим домом и Дэ-

вид Майкл побежал по лужайке, Мэри Энн прошептала мне:

— В девять часов, ладно?

Я улыбнулась: «Ладно». У нас был секретный код — Мэри Энн изобрела его. Мы посылаем друг другу сообщения с помощью фонариков. Если я выгляну из окна спальни, то увижу её окно. Ночью мы нередко болтаем таким способом. Ей же почти не разрешают звонить по телефону после ужина, — только если нужно переговорить о работе бэбиситтером или узнать домашнее задание.

Мама пришла домой некоторое время спустя и принесла пиццу. Мы с братьями стояли на кухне, вдыхая запах сыра и пепперони. Но Сэм и Чарли были настроены скептически.

— Интересно, что ей от нас нужно, — пробормотал Сэм.

— Ага, — ответил Чарли.

Мама приносит пиццу, только когда хочет попросить нас о каком-то одолжении.

Я решила перейти сразу к делу и спросила:

— Мам, почему ты купила пиццу? — Чарли пнул меня по ноге, но я не обратила на него внимания. — Ну давай. О чём ты хочешь нас попросить?

Мама улыбнулась. Она точно знала, что делает, и знала, что мы знаем.

— Ох, ну ладно, — сдалась она. — Кэти позвонила мне на работу и сказала, что завтра не сможет посидеть с Дэвидом Майклом. Вот я и думала, что вы...

— У меня футбол, — тут же выпалил Чарли.

— Кружок по математике, — сказал Сэм.

— Работаю у Ньютонов, — ответила я.

— Вот досада, — вздохнула мама.

— Но нам правда жаль, — добавил Сэм.

— Да, я знаю.

Мы накинулись на пиццу, а мама села за телефон.

Она позвонила Мэри Энн. Мэри Энн завтра работает у Пайков.

Она позвонила Клаудии. У Клаудии занятия по рисованию.

Она позвонила ещё двум девочкам из старшей школы. У их команды поддержки завтра тренировка.

Дэвид Майкл выглядел так, будто сейчас расплачется.

Наконец, мама позвонила миссис Ньютон и спросила, не против ли она, если я возьму с собой Майкла, ког-